

DVC 1204A (M477). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 26/1/2021.

Datation : ca 400-375 : inscription plus récente que 1205A, qui comporte un *oméga*. On se situe donc peu après la réforme orthographique, puisque, dans 1204A, ῆ est graphié E. Style stoichèdon.

HYPOTHÈSE D'INTERPRÉTATION

θε[ός] · τύχα ἀγαθά · ἔ πὲρ ἀδε[λφεὸ τι]
ἄτ[ιμο]ν (e.g.) ἀμὶν ἄλλο ;

ἀδε[λφεὸ τι] Lhôte : ἀδε[λφὸν] DVC
ἄτ[ιμο]ν e.g. Carbon : ἀτ[ηρό]ν Tsantsanoglou *in* DVC

Dieu. Bonne fortune. Est-ce que, au sujet de (notre) frère, (quelque) autre chose de (honteux) nous (arrive) ?

ἀτ[ηρό]ν, proposé par Tsantsanoglou, est un mot rare et poétique. On proposera ἄτ[ιμο]ν, mais il existe sans doute d'autres possibilités. Si l'on suit notre interprétation, nous sommes en présence d'une fratrie dont un élément occasionne de sérieuses difficultés aux autres, par exemple par son comportement, susceptible de nuire à l'honneur de la famille.